

Kata pungutan dari bahasa Belanda ke dalam bahasa Jawa sebuah tinjauan fonologis

Achmad Syamsuddin, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20156244&lokasi=lokal>

Abstrak

Pungutan merupakan salah satu masalah sosiolinguistik yang telah banyak dikaji orang. Itu karena masalah pungutan erat kaitannya dengan komunikasi manusia. Pungutan atau serapan bisa berupa kata, kelompok kata (kalimat), istilah atau unsur-unsur bahasa asing lainnya. Suatu bahasa dikatakan memungut atau menyerap unsur-unsur dari bahasa lain, apabila bahasa tersebut secara sengaja atau tidak telah menggunakan unsur-unsur asing itu di dalam kegiatan berbahasanya. Orang-orang yang memiliki kemampuan berbahasa lebih dari satu inilah yang disebut sebagai dwibahasawan (Samsuri, 1987:55). Gejala pungutan bagi para ahli bahasa sudah dianggap sebagai gejala yang wajar terjadi pada semua bahasa yang masih hidup, artinya bahasa itu masih dipergunakan oleh para penuturnya. Begitu pula halnya dengan bahasa Jawa, sebagai salah satu bahasa di Indonesia yang mempunyai jumlah penutur mayoritas. Oleh sebab itu, apabila penelitian mengenai pungutan dalam bahasa Indonesia telah banyak dilakukan orang, lain halnya dengan pungutan dalam bahasa Jawa. Jadi, dalam konteks inilah skripsi ini dibuat. Tujuan skripsi ini adalah untuk melihat bagaimana proses penyesuaian unsur-unsur bahasa asing tersebut. Sehingga nantinya dihasilkan suatu kesimpulan mengenai bunyi-bunyi apa saja yang mengalami perubahan. Untuk mengumpulkan kata-kata pungutan tersebut, penulis menggunakan beberapa kamus Jawa, di antaranya kamus Baoesastra Djawa karya W.J.S. Poerwadarminta. Alasan pemilihan kamus ini yakni karena dari sekian banyak kamus bahasa Jawa yang ada, kamus inilah yang memuat paling banyak kata pungutan. Selain itu, kamus ini pun langsung menyebutkan sumber kata pungutan tersebut. Untuk meneliti gejala penyesuaian kata pungutan itu, digunakan metode penelitian deskriptif struktural, yaitu dengan membandingkan struktur fonem bahasa Belanda dengan bahasa Jawa, dan kemudian dicari fonem-fonem tertentu yang mengalami penyesuaian. Ternyata dari hasil analisis yang telah dilakukan dapat disimpulkan bahwa, kata-kata pungutan yang berasal dari bahasa Belanda ini paling tidak telah mengalami tiga (3) proses penyesuaian fonem, yakni penggantian fonem, penambahan fonem dan penghilangan atau pelepasan fonem.